

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jej ojciec usłyszał jej ślub* i zobowiązanie, które przyjęła na siebie, lecz nie odezwał się do niej jej ojciec, to ważne będą wszystkie jej śluby i wiążące będzie wszelkie zobowiązanie, którego się podjęła. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a ojciec, gdy o tym usłyszy, przyjmie to w milczeniu, to wszystkie jej śluby i zobowiązania pozostaną wiążące.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli jej ojciec sprzeciwi się jej w dniu, kiedy usłyszy o wszystkich jej ślubach i zobowiązaniach, którymi związała swoją duszę, wtedy nie będą ważne; JAHWE przebaczy jej, gdyż jej ojciec sprzeciwił się temu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A słyszałby ojciec jej on ślub jej, i obowiązek jej, którym obowiązała duszę swoją, a milczałby na to ojciec jej, tedy płatne będą wszystkie śluby jej, i każdy obowiązek, którym by obowiązała duszę swą, płatny będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	cokolwiek obiecała i przysięgła, skutkiem wypełni;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak ojciec sprzeciwi się, i to w dniu, w którym się dowiedział, wtedy stają się nieważne wszystkie śluby i zobowiązania, które uczyniła. Pan nie poczyta jej tego za winę, ojciec bowiem okazał sprzeciw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To gdy jej ojciec słyszał jej ślub i zobowiązanie, którym zobowiązała się do wstrzeźliwości, a nie odezwał się do niej, ważne będą wszystkie jej śluby i wszelkie zobowiązanie do wstrzeźliwości, które na się wzięła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a ojciec dowie się o jej ślubie czy zobowiązaniu, którym się związała, i nie wyrazi sprzeciwu, to wszelki złożony przez nią ślub czy też podjęte zobowiązanie staną się ważne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jej ojciec powinien o tym wiedzieć. Jeśli się temu nie sprzeciwia, wówczas taki ślub czy zobowiązanie są ważne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a jej ojciec dowie się o jej ślubie czy też o zobowiązaniu, jakie wzięła na siebie, lecz nie wypowie sprzeciwu, wówczas zachowają swą ważność wszystkie jej śluby i każde zobowiązanie, jakie wzięła na siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	jeżeli ojciec słyszał jej przysięgę albo zakaz, którym sobie czegoś zakazała, i jej ojciec milczał, wtedy wszystkie jej przysięgi są ważne i każdy zakaz, którym sobie czegoś zakazała, jest ważny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і її батько почує її молитву і її зобов'язання, якими зобов'язалася за свою душу, і її батько промовчить, і стоятимуть всі її молитви і остануться її всі зобов'язання, якими зобов'язалася за свою душу.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	a jej ojciec słyszał jej ślub, bądź przyrzeczenie, którym

¹⁾ Wg PS i G: śluby i zobowiązania. Pod. lm w w. 9.

	dynamiczny	Gdańska	związała swoją duszę i na to jej ojciec milczał wtedy utwierdzają się wszystkie jej śluby i utwierdza się każde jej przyrzeczenie, którym związała swoją duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli ojciec zabronił jej tego w dniu, gdy słyszał wszystkie jej śluby albo jej śluby wstrzemięźliwości, którymi związała swą duszę, nie pozostanie to w mocy, lecz JAHWE jej przebaczy, gdyż ojciec jej zabronił.